

Disney  
English  
迪士尼英语  
家庭版

Disney  
**小公主  
苏菲亚**  
神秘群岛

# 双语故事

1

[美] 迪士尼公司 著  
毛维维 译



Mystic Isles  
**初入秘境**

附赠  
音频资料



国家开放大学出版社出版



国开童媒(北京)文化传播有限公司出品



Disney  
English  
迪士尼英语  
家庭版



# 双语故事 1

[美] 迪士尼公司 著  
毛维维 译



国家开放大学出版社出版



国开童媒(北京)文化传播有限公司出品

北京

## 图书在版编目 (CIP) 数据

小公主苏菲亚神秘群岛双语故事. 1: 英汉对照 / 美国迪士尼公司著; 毛维维译. — 北京: 国家开放大学出版社, 2018.6

ISBN 978-7-304-09159-0

I. ①小… II. ①美… ②毛… III. ①儿童故事—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第037341号

XIAO GONGZHU SUFEIYA SHENMI QUNDAO SHUANGYU GUSHI 1

### 小公主苏菲亚神秘群岛双语故事1

[美] 迪士尼公司 著 毛维维 译



出品: 国开童媒(北京)文化传播有限公司

电话: 营销中心 010-66490582

网址: <http://www.crtvup.com.cn>

邮编: 100039

出版: 国家开放大学出版社

总编室: 010-66490570

地址: 北京市海淀区西四环中路45号

策划编辑: 雷美琴 刘 茜

美术设计: 刘淑媛

责任编辑: 王晓锐

责任印制: 胡天蓉

印刷: 北京中科印刷有限公司

版次: 2018年6月第1版 2018年6月第1次印刷

开本: 889mm x 1194mm 1/20

字数: 32 千字

印张: 2.4

ISBN 978-7-304-09159-0

定价: 16.80元

(如有缺页或倒装, 本社负责退换)

版权专有, 侵权必究

©2018 Disney Enterprises, Inc. All rights reserved.



本书音频下载

想听这本书的  
中英文朗读音频  
吗? 快来扫描这个  
二维码吧!



更多音频试听

想听到更多的  
迪士尼双语故事  
吗? 快来扫描这个  
二维码吧!

二维码使用方法


**下载**

扫描二维码安装“开放云书院”App。

**注册**

App 注册或者登录网站注册。  
(<http://ysy.crtvup.com.cn>)

**使用**

点击 App 中的  按键, 再次扫描这个二维码  
获取音频。

开放云书院技术支持电话: 010-66490320

Disney  
English  
迪士尼英语  
家庭版



# 双语故事 1

[美] 迪士尼公司 著  
毛维维 译



国家开放大学出版社出版



国开童媒(北京)文化传播有限公司出品

北京



这一天，安柏在房间里无意中发现了一道暗门。她好奇地推开了这道门，发现妹妹苏菲亚竟然站在一条秘密通道上。“苏菲亚！你在这儿干什么？”安柏问。

“我不能告诉你。”苏菲亚说。这可不是安柏想要的答案，她不依不饶地想让苏菲亚告诉她实情。苏菲亚只好把魔法护身符和神秘图书馆的秘密都告诉了安柏。

姐妹俩来到了图书馆，这时候有一本书突然打开了，图书馆里传来了一个朗读的声音：“在高高的云层上，穿过蓝色的月光，漂浮着传说中的神秘群岛。在那里，每一种有魔力的生物都有属于自己的岛屿。”



One day, Amber is in her room when she discovers a hidden door. She opens it and sees her sister in a secret passageway. "Sofia! What are you doing here?" she asks.

"I can't tell you," Sofia says. But Amber won't take no for an answer. Sofia tells Amber all about her magical amulet and the Secret Library.

When they get to the library, one of the books opens and a voice begins reading: "High above the highest clouds, past the bluest moon, float the legendary Mystic Isles, where every type of magical creature has their own floating island."







“但是，一位邪恶的水晶提炼师想在神秘群岛上提炼魔法水晶石。这些邪恶的水晶会耗尽岛上生物的魔力，让他们永远失去魔法。”故事讲到这里就结束了。

“我要去神秘群岛阻止那个水晶提炼师！”苏菲亚大声说。

“我去帮你。”安柏说，“也许我能在那儿找到属于我的魔法护身符。”

苏菲亚认真地对安柏说：“一定要记住，我们的任务是让这个故事有一个圆满的结局。”说完，姐妹俩就乘着神秘图书馆的魔法风铃出发了。

“But one wicked Crystalmaster plans to grow magic crystals on all the Mystic Isles. The evil crystals will drain the magic from the creatures who live there. Forever.” And here the story ends.


“I’ve got to go to the Mystic Isles and stop that Crystalmaster!” cries Sofia.

“I’ll **help** you!” Amber says. “And maybe I’ll find a magical amulet of my own there.”

“Just remember,” Sofia tells Amber, “we’re going there to give this story a happy ending.” The sisters board the Secret Library’s flying elevator and they’re on their way.

help help help help





风铃停靠在一片旷野上，苏菲亚和安柏在那儿遇到了一个名叫普丽斯玛的女孩儿。女孩儿流露出悲伤的神情，她说：“我曾经是一名水晶提炼师，可是我的姐姐阿祖尔夺走了我的魔力，把我赶出了神秘群岛。我要回去阻止她在神秘群岛上提炼水晶。”

安柏大吃一惊，阿祖尔一定就是刚才故事里说到的那个人！

The elevator lands in a field where they meet a young woman named Prisma. She looks sad. "I used to be a Crystalmaster. But my sister, Azurine, took my powers away and made me **leave** the Mystic Isles. I'm trying to get back to stop her from growing crystals all over the Isles."

Amber gasps. Azurine must be the one they read about!



leave  
离开

leave leave leave leave





“我们也正要去阻止她。”苏菲亚说，“但是我们还不知道怎么才能去神秘群岛呢。”忽然，苏菲亚的护身符放射出一道光芒，三只挥舞着翅膀的独角兽出现在她们面前！独角兽们带着三个女孩儿冲上了天空，在云层里飞快地穿梭，安柏无法抑制内心的激动，她更想拥有自己的护身符了！

“We’re trying to **stop** her, too,” says Sofia. “But we’re not even sure how to get to the Mystic Isles.”

Suddenly, Sofia’s amulet glows and three winged unicorns appear!

Amber can hardly contain her excitement as the unicorns take the three girls up through the clouds. Now she wants her own amulet more than ever!





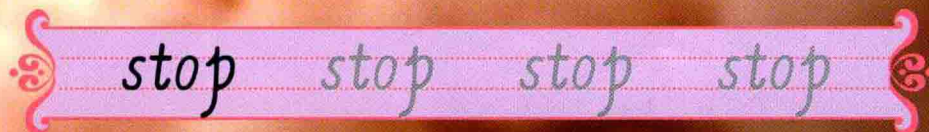
stop  
阻止

很快独角兽就载着她们飞出了云层。安柏兴奋地大喊：“我看到神秘群岛啦！”

普丽斯玛指着远处若隐若现的岛屿说：“那就是水晶岛，我的坏姐姐阿祖尔就住在那儿。我们必须先降落在独角兽岛，然后穿过幻影沙漠岛和野蛮人岛，才能到达水晶岛。”

After a short ride, they emerge from the clouds. Amber cries, "I see the Mystic Isles!"

Prisma points to a faraway floating isle. "That's the Isle of Crystal, where my wicked sister Azurine lives. To get there, we have to land on the Isle of Unicorns, then pass through the Isles of Dancing Deserts and Rompkins."



stop stop stop stop



苏菲亚、安柏和普丽斯玛三个人降落在了独角兽岛上。苏菲亚发现了一只年轻的独角兽，他的兽角卡在一棵树上了。“我来帮你。”苏菲亚跑过去帮助这只被困住了的独角兽。

“谢谢你，善良的姑娘。”这只名叫斯凯的独角兽感激地说。为了表示感谢，斯凯答应帮助她们阻止阿祖尔。

Sofia, Amber, and Prisma land on the Isle of Unicorns. Before long, Sofia spots a young unicorn with his horn stuck in a tree. "I'll help you!" she calls, running over to free him.

"Thank you, kind maiden," says the unicorn, whose name is Skye. To repay Sofia for her kindness, Skye promises to help them stop Azurine.







name

名字

name

name

name

name



来到幻影沙漠岛，普丽斯玛向大家解释这个岛屿名字的来由，她说：“这些魔沙可以变成任何你想要的东西。”

“魔沙，变一条龙出来！”斯凯话音刚落，魔沙就在他眼前变出了一条巨龙！

“魔沙，请帮我找一块魔法宝石！”安柏说。于是魔沙堆成了一个沙堆，安柏从沙堆里找到了一块闪闪发光的宝石。“看！现在我也有和你一样的魔法宝石啦！”安柏激动地对苏菲亚说。

When they reach the Isle of Dancing Deserts, Prisma explains how it got its name. “The sand will show you anything you want,” she tells them.

“Sand, show me a dragon,” Skye says. The sand swirls into a massive dragon!

“Sand, **show** me a magic jewel,” says Amber. The sand parts and reveals a pile of sparkly stones. “Look! Now I have one like yours!” she calls to Sofia.

show show show show



show  
展示



他们走上了一座通往野蛮人岛的桥。安柏很想知道新宝石的魔力，她不停地向新宝石询问：“你能让我变大吗？你能让我飞起来吗？”但是什么都没有发生。

“为什么这块宝石不起作用？”安柏拿起宝石用力地往桥上敲了三下。突然，桥开始断裂了！安柏和普丽斯玛逃到了安全的地方，苏菲亚却从桥上掉了下来！

就在这时候，一个扇动着翅膀的人飞过来接住了苏菲亚。

As they cross the bridge that leads to the Isle of Rompkins, Amber asks her **new** stone about its powers. “Can you make me grow big? Can you give me the power to fly?” But nothing happens.

“Why won’t it work?” Amber asks, banging the stone three times on the bridge. Suddenly, the bridge begins to break! Amber and Prisma run to safety, but Sofia plummets toward the ground!

Just in time, a winged creature appears and catches Sofia.



new new new new